

---

**Sister Port Agreement  
Between the  
Hamilton Port Authority  
And  
Yingkou Port Group Corp.**

---

**WHEREAS**, the **Port of Yingkou** and the **Port of Hamilton** have agreed to promote good will, trade and shipping business between the People's Republic of China and Canada; and

**WHEREAS** the Port of Yingkou and the Port of Hamilton have signed a Memorandum of Friendship and Trade Cooperation in Yingkou in the People's Republic of China on July 12th, 2005; and

**WHEREAS**, both ports have agreed to conduct programs and activities to bring about understanding and a closer relationship with each other.

**NOW THEREFORE**, be it resolved that the **Port of Yingkou** and the **Port of Hamilton** hereby agree to a Sister Port Relationship in order to continue to develop and expand mutual understanding and to promote greater economic benefits for both parties.

1. The **Port of Yingkou** and the **Port of Hamilton** agree to build a relationship based on equal terms, trusting each other and mutual benefit, and both sides will contribute to promotion of friendship and agree to a "**SISTER PORT**" relationship.
2. The **Port of Yingkou** and the **Port of Hamilton** agree to continue to explore the exchange of information, ideas and technology in order to improve their respective port operations.
3. The **Port of Yingkou** and the **Port of Hamilton** agree to continue to send representatives to each other's ports and communities to better understand port, community, cultural and technological issues at agreed upon intervals. Through better understanding, promotion of friendship, and exchange of information by visiting, the Ports may engage in cooperation with each other on practical port matters.
4. The **Port of Yingkou** and the **Port of Hamilton** agree to make best efforts to introduce other partners to the parties. Taking the friendship of the two ports as bonds, both Ports would like to promote the exchanging and cooperation between our two cities.

Signed and made effective this 2nd day of November, 2005.

**YINGKOU PORT GROUP CORP.**

*People's Republic of China*

Representative:

Signature **GAO BAO YU**

**HAMILTON PORT AUTHORITY**

*Canada*

Representative:

Signature 

## 中国营口港与加拿大哈密尔顿港建立姊妹港协议书

为增进中加两国人民的友谊，发展两国的贸易和海运事业，营口港与哈密尔顿港已于 2005 年 7 月 12 日在中国营口签订了中国营口港与加拿大哈密尔顿港建立友好港备忘录。

为加强彼此了解和建立更紧密的关系，两港已同意要实施相关计划和活动。

因此，为发展和扩大彼此了解，促进双方更大的经济利益，营口港与哈密尔顿港签订此姊妹港协议。

一、两港愿意在相互信赖、平等协商、互惠互利的基础上建立合作关系，共同致力于发展两港之间的友好关系，并同意正式缔结姊妹港。

二、两港愿意以改善彼此运营情况为目的，继续加大信息、思想和技术方面的交流。

三、两港同意继续在事先沟通基础上派员互访，以增进对双方港口、社区、文化及技术的交流。通过增进了解，增进友谊，沟通信息，并以此为契机，两港可以就港口业务进行合作。

四、两港愿意互相介绍合作伙伴。以两港口的友好交流为纽带，两港愿意带动并促进各自所在城市的广泛交流与合作。

本协议自 2005 年 11 月 2 日签字之日起正式生效。

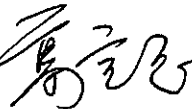
中华人民共和国

加拿大

营口港务集团有限公司

哈密尔顿港

代表人：



代表人：

